



Universidad
Zaragoza

Trabajo Fin de Grado

El aprendizaje de los idiomas a través del drama

Autor/es

Félix de Pablo Ochoa

Director/es

Andrea Sofía Regueira Martín

Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación. Campus de Huesca.

2013/14

Índice

1) Introducción	7
2) Drama: Una nueva forma de enseñar	9
2.1 Concepto de Drama	9
2.2 Drama, un concepto abierto y flexible.....	13
2.3 Drama: Historia y desarrollo	15
3) El Drama como herramienta en la adquisición de un idioma.	22
3.1 La presencia del drama en el día.	23
3.2 Relación con el Currículo.	26
3.3 Motivos para enseñar a través del drama en la clase de inglés.....	28
• Contenido	28
• Componente ficticio	30
• Ambiente seguro	30
3.4 Elementos del drama.....	32
• Creer.....	33
• El papel y el personaje	34
• Acción	34
• Tiempo.....	35
• Lugar	36
• Tensión	37
• Significado	37
• Género	38
4) El Proceso Comunicativo.....	39
5) Recursos.....	41
5.1. Simulación:	46
5.2. Role-play:	46
5.3. Dramafication	47
5.4. Drama y las TIC.....	48
6) Estudio y Resultados.....	51
- Eficacia del uso de técnicas relacionadas con el drama en la clase de Inglés....	51
- El uso del drama en las diferentes asignaturas mejora el desarrollo de las	

competencias básicas en toda la Educación	54
7) Conclusión.....	56
8) Referencias bibliográficas	58
9) Anexos.....	63
Ficha de actividad de simulación - 1	63
Ficha de actividad de Role-play - 2 * (sacada de: David Farmer http://dramaresource.com/games/warm-ups/ten-second-objects).....	64
Ficha de actividad de dramafication - 3	65

El aprendizaje de los idiomas a través del uso del drama

- Elaborado por Félix de Pablo Ochoa.
- Dirigido por Andrea Sofía Regueira Martín.
- Depositado para su defensa el 16 de Junio de 2014.

Resumen

En mi trabajo de Fin de Grado investigo a la par que pretendo demostrar cómo el drama, resulta una herramienta útil y eficaz para lograr con éxito el aprendizaje de los idiomas, en este caso del inglés. Vivimos en una sociedad en la que hay mucha desmotivación por el aprendizaje de idiomas extranjeros, y mucha exigencia de ellos en el futuro laboral. Un hecho real es que los alumnos tienen que percibir que el aprendizaje de los idiomas, en este caso el inglés, les va a resultar útil en su actual presente y futuro próximo. Es por eso por lo que en este trabajo trato de mostrar que a través del drama se puede poner al alumnado en situaciones lo más reales posibles o semejantes a la realidad, de una forma que parece innovadora o recientemente utilizada en el ámbito de la educación, pero que sin embargo, se encuentra más presente de los que creemos en nuestro día a día. Este trabajo no se tiene que tomar como una única forma de enseñanza, sino más bien ha de ser utilizado como una herramienta más que contribuya a la enseñanza de los idiomas, abierto a cualquier modificación según el contexto con el que uno se encuentre, de esta forma y solo así realmente resultará enriquecedor.

Palabras clave

Drama(/tización), Role-play, Simulación, Dramaification

Todo el mundo es un escenario,
Y todos los hombres y mujeres meros actores:
Tienen sus salidas y entradas;
Y un hombre en su vida interpreta muchos roles,
Siendo sus actos en siete edades.

(William Shakespeare, 1599)

All the world's a stage,
And all the men and women merely players;
They have their exits and their entrances,
And one man in his time plays many parts,
His acts being seven ages

(William Shakespeare, 1599)

1) INTRODUCCIÓN

Los estudiantes en una clase de inglés, puede que no sean una clase activa a la hora de participar en ella. Esto podría deberse a que la mayoría de ellos no han adquirido o desarrollado la suficiente autoestima para utilizar un idioma que no es el suyo o porque el profesor no ha ofrecido o contribuido a crear situaciones significativas para el uso de la lengua inglesa en situaciones auténticas/reales. Si existe una carencia de autoestima a la hora de participar en la clase, es lógico que los profesores se esfuerzen para mejorar la motivación o autoestima de sus alumnos, creando oportunidades con el fin de que puedan usar el idioma y les sea de gran utilidad a la hora de enfrentarse a la realidad.

Sin embargo esto nos lleva a un cambio de paradigma que implica un mayor esfuerzo o trabajo por parte del profesor, rompiendo con los esquemas tradicionales de enseñanza de los idiomas. Normalmente éste prefiere metodologías tradicionales que, en teoría, “minimizan” el mal comportamiento de los alumnos. Así pues, todas las clases se desarrollan de la siguiente manera: el profesor habla y los alumnos escuchan atentamente. Un estilo basado en la memorización de vocabulario, estructuras gramaticales, etc, que a su vez restringe el uso del idioma en el aula, ya que impera la enseñanza de elementos que conforman un idioma, sobre la enseñanza de cómo emplearlos para comunicarnos.

Se trata de cambiar el estilo de enseñanza por uno que implique la participación del alumnado, que es lo que impiden los métodos de enseñanza antiguos. Estas nuevas metodologías están basadas en el enfoque comunicativo, es decir el uso del idioma extranjero con el fin de transmitir mensajes, o lo que es lo mismo, comunicarse.

Expertos como Heathcote (Wagner, 1976), citado en (Ashton-Hay, 2005, p.3), Krashen (Saville-Troike, 2006, p.45), o Gardner (1989), citado en (Ashton-Hay, 2005, p.3) entre otros, coinciden en que una de las claves para llevar a cabo una buena práctica de la enseñanza de un idioma es proporcionar situaciones en las que el alumnado se pueda ver envuelto, en una sociedad de habla inglesa, para que de esta forma resulte la clase o el aprendizaje más significativo. Aumentar el tiempo de su participación entre ellos y con el profesor en la lengua inglesa, ya que rara vez lo van a

hacer en su realidad actual, y que suponga un punto de inflexión a favor de la práctica de la lengua inglesa. Tienen que ver que aprender idiomas les va a resultar útil para su futuro.

En este trabajo pretendo mostrar un estilo de enseñanza del inglés que implementando o utilizando el drama en su enseñanza, es capaz de mejorar las destrezas comunicativas tanto a nivel oral como escrito. Así pues el trabajo de fin de grado consta de las siguientes partes: un primer punto (el cual corresponde al punto dos de este trabajo) en el que se realiza una revisión teórica a cerca del concepto de drama y la evolución de su uso a lo largo de la historia, expuesta por varios autores y expertos de la educación y la lingüística. Un segundo punto (el cual corresponde al punto tres de este trabajo) en el que el drama se sitúa en el ámbito de la educación como herramienta educativa, a través del cual se van obteniendo una serie de razones, motivos o causas que demuestran el por qué resulta útil y realmente significativo el uso del drama o elementos del mismo en la educación, en concreto en el aprendizaje de idiomas. Un tercer punto (el cual corresponde al punto cuatro de este trabajo) en el que se explica la vinculación del drama, con la enseñanza de un idioma, que es el proceso comunicativo del lenguaje. Un cuarto punto (el cual corresponde al punto cinco de este trabajo) en el cual se tratan una serie de recursos organizados en función de la madurez del niño, el conocimiento que este posea del idioma, y la percepción que tenga del mundo que le rodea, siguiendo parte de las teorías e ideas de expertos como “Jean Piaget (Beilin, 1992) y Lawrence Kohlberg (1976 y 1985)”, y es aquí donde incluyo mi aportación personal nombrada como “*Dramafication*”, en español, “*Dramaficación*”. También añado un apartado en el que se incluye el uso de las TIC, dada la importancia y la presencia notable que están mostrando en el día a día. Y para concluir con el trabajo, antes de llegar a la conclusión he añadido un apartado en el que se muestran estudios de casos que se han llevado recientemente en diferentes niveles de educación que prueban la eficacia del uso del drama en el aprendizaje no solo de un idioma, sino de conocimientos como competencias básicas, o aprendizaje en valores. Pues como ya he mencionado previamente, el uso del drama no es algo exclusivo de la enseñanza de un idioma.

2) DRAMA: UNA NUEVA FORMA DE ENSEÑAR

2.1 Concepto de Drama

Varios autores han intentado buscar un significado concreto y cerrado al término drama, situándolo en diferentes puntos de vista, englobando o diferenciándolo de otros conceptos de carácter similar, tales como simulación o “*Role-Play*”. Schelling (2006), citado en (Haruyama, 2010, p.32), sitúa estos tres elementos al mismo nivel jerárquico con varios elementos diferenciadores claros:

- Simulación: la persona, en este caso los estudiantes, no abandonan su ser y se limitan a representar hechos. Por ejemplo, la realización de acciones diarias como puede ser el hecho de lavarse uno los dientes, peinarse, o ducharse.
- Role-play: la persona asume o representa un papel en una situación determinada, donde la improvisación adquiere un rol importante. De tal forma, que el resultado de realizar un Role-Play nunca será igual, además el contexto al que uno está habituado el alumno juega un papel importante ya que la concepción de las cosas dependerá de él. Por otro lado el estudiante normalmente abandona su ser. Por ejemplo, la representación de un vendedor de una tienda y un cliente.
- Drama/dramatización: la persona actúa de la forma que se supone que esta escrita sobre un guión o formato escrito. El resultado de realizar una representación siempre será igual o muy similar. Este sería el caso de la actuación de fragmentos de obras teatrales.

Estos tres elementos no son iguales, pero poseen varias características en común. Buscando una definición más actual, según lo establecido en el Currículo Irlandés (1999, p.2 - 3), el drama no es otra cosa que: “*la mera representación de una historia, entendiéndose por historia a la combinación de un argumento (conjunto de acciones y de eventos) y un tema*”.

Bajo mi punto de vista, no es una mala definición del término drama, sin embargo querría puntualizar, que no toda representación es una historia. Pero lo que sí considero esencial para comprender la esencia del drama (y es aquí donde establezco mi clasificación) es que el drama, no deja de ser una representación/simulación de acciones. En función de si se utilice o se lleve a la práctica según qué elementos de los cuales intervienen en la práctica dramática, esta representación podrá ser una mera simulación, una dramatización, un role-play etc, pero lo que no dejará de ser, es drama.

Por lo tanto, en el contexto educativo, el hecho de hacer drama, de utilizarlo como herramienta para enseñar/aprender, no tiene que confundirse con el simple hecho de representar una obra de teatro, en el que hay que escoger un guión, ensayar, organizar y si se quiere aprender un idioma extranjero, seleccionar dicha obra en inglés. Esto no es enseñar a través del drama. Este no es el objetivo principal ni final de este trabajo.

Se trata de aprender un idioma, en este caso el inglés a través del drama. Haciendo drama el niño entra en una situación ficticia o realidad simulada (“*Drama World*”) en la que se ve envuelto en una serie de circunstancias a través de las cuales puede experimentar y vivir, para así hacer frente a la realidad y entenderla, en este caso una realidad de habla inglesa.

Obviamente, el desarrollo del aprendizaje a través del drama reside en la naturaleza de la experiencia dramática, esto es: simular situaciones reales. Uno de los beneficios más destacados del drama es que ofrece la oportunidad de aprender a través de una situación creada, la cual se asemeja lo máximo posible a la realidad y en la cual uno tendrá que tomar decisiones, entender las consecuencias de lo ocurrido. De esta forma, el alumno estaría preparado antes de enfrentarse a ellas en el mundo real, en este caso, con el uso de un idioma extranjero como lo es el inglés. También destacar la importancia de lo que se conoce en inglés como: ‘*knowing and living*’, en español “*conocer y vivir*” las circunstancias, problemas, elecciones y acciones, y sus consecuencias, a la par que favorece, es decir ayuda a la configuración de una personalidad.

Todo ello, siendo el aprendizaje y manejo de un idioma, en este caso el inglés, el eje central de toda actividad. De tal manera que el drama ofrecerá un camino de aprendizaje que de otra forma sería inaccesible, que es la vivencia de situaciones reales en un contexto educativo.

Además, el drama está abierto a todo tipo de estilos de enseñanza, ámbitos, y conocimientos.



La mayor parte del contenido que se pretende trabajar a través del drama en la clase de inglés esta relacionado con la realidad social que se presenta en este caso en una sociedad de habla inglesa. Y como ya se ha mencionado, no es algo exclusivo de una sola asignatura. El uso del drama no debe ser enfocado como una forma más atractiva de presentar cualquier contenido, sino que se trata de otra forma de acceso al conocimiento, otra vía de acceso al mismo y viceversa.

Además, como menciona Reiff (1992), citado en (Ashton-Hay, 2005, p.2): El drama tiene el gran poder de enganchar muchos estilos de enseñanza al mismo tiempo a la vez que facilita la conexión con los estudiantes y su motivación. Como profesores, entendemos que la gente aprende de forma diferente y a distintos ritmos debido a sus diferencias biológicas y psicológicas. Y como veremos mas adelante es beneficioso para el desarrollo en valores la persona, pues no solo estamos enseñando un idioma, estamos educando personas en su totalidad. Así pues, gracias a su naturaleza y la experiencia única de aprendizaje que el drama ofrece, resulta beneficioso y relevante de igual

manera para los niños con necesidades educativas especiales, en términos tanto de desarrollo afectivo como de cognitivo.

Y ¿por qué no enseñar un idioma a través de él? Puede ayudar al aprendizaje de vocabulario ligado a la habilidad de expresión. Del mismo modo que la expresión no verbal, elementos como espacio y el tiempo, y la concepción de las relaciones sociales de una forma más precisa. Además el hecho de trabajar con el drama ayudaría al alumno con necesidades especiales a comprender y trabajar sobre la comprensión acerca de la secuencia natural de los hechos, y la importancia de centrarse en diferentes aspectos de la actividad dramática potenciaría el poder de concentración. Dado que el drama suele ser una actividad cooperativa, ofrece la experiencia de aprender a través del trato con otras personas. Como veremos más adelante, el nexo de unión entre el drama, la realidad social y la enseñanza de un idioma es la presencia de la comunicación o el acto comunicativo. El hecho de interrelacionarse con otras personas, afianza un aprendizaje basado en el desarrollo de habilidades sociales, y prepara a los alumnos no solo para convivir en una única sociedad, sino en cualquiera, adoptando un punto de vista más abierto flexible.

2.2 Drama, un concepto abierto y flexible

Un punto importante a destacar acerca del uso del drama es que no va ligado a un único estilo de enseñanza, sino que se puede adaptar a cualquiera. A pesar de ello, grande es el número de docentes que no se atreve a utilizarlo en sus clases por razones como la siguiente. Muchas veces se tiene miedo de que con el uso de nuevas metodologías o técnicas/herramientas de enseñanza (como el drama), se pierda el control de la clase y se vuelva todo caótico. Pero eso solo se debe al desconocimiento y a no estar familiarizado a estos. Ya ha quedado claro el concepto de drama y de lo que se trata, así que siempre que se lleve a cabo actividades organizadas y con un contenido claro que transmitir, no habrá problema alguno. Los estudiantes disfrutan con este tipo de actividades, trabajando en grupo y mostrando a los demás el trabajo realizado.

Según Howard Gardner (1989) utilizar el drama para el aprendizaje de idiomas, es una forma de ofrecer al alumnado lo que se conoce como “aprendizaje auténtico”, que no es otra cosa en este caso que el hecho de comunicarse en otro idioma. Además, siguiendo la tendencia de la enseñanza basada en las inteligencias múltiples, el uso del drama está abierto a incorporarlas.

Por ejemplo, el drama incorpora lenguaje verbal, gestual, escrito y obviamente la escucha, todos ellos elementos que según se trabajen en mayor o menor medida, una persona será más o menos competente comunicativamente hablando en un idioma extranjero. Además, la comunicación es un hecho que envuelve emociones, sentimientos en la vida real, individual y colectivamente y eso es algo que el drama puede aportar en el aprendizaje de un idioma, que a fin de cuentas no es otra cosa que comunicarnos individual y colectivamente. Y a través de este proceso, el profesor da una imagen de preocupación por sus alumnos, que ellos notan y a la cual reaccionarían aumentando su motivación por el aprendizaje, en este caso de un segundo idioma, a través de un proceso de reflexión y curiosidad. O dicho de otra manera, las relaciones profesor-alumno, alumno-materia, se mejorarían.

Dorothy Heathcote (Wagner, 1976), citada en (Aston-Hay, 2005, p.3) afirma: si uno como maestro no es capaz de aumentar la curiosidad, la motivación, la reflexión hacia una asignatura, no se le debería dejar enseñar. Porque solo así una persona es capaz de transformar el aprendizaje en el aula al aprendizaje para toda la vida.

Heathcote (Aston-Hay, 2005, p.3) de igual manera expresa que el uso del drama para el aprendizaje de ya no solo idiomas, sino cualquier conocimiento, hace que los estudiantes reflexionen sobre lo trabajado y por lo tanto aprendan de una forma más significativa al verse enfrentados directamente a una realidad simulada. Por lo tanto, son numerosos y significativos los beneficios que se pueden extraer o derivarán a raíz de la utilización de drama como herramienta para enseñar un idioma.

2.3 Drama: Historia y desarrollo

Como dice Taylor (1996), citado en (Ashton-Hay, 2005, p.4): el poder que tiene el drama de atraer todo tipo de estilos de enseñanza es evidente gracias a su historia y desarrollo. Aunque el drama en el ámbito de la educación es reciente, éste ha sido empleado con anterioridad en otros campos/ámbitos, por ejemplo en el entrenamiento militar y empresarial, viéndose afectada la forma de instrucción durante muchos años como elemento innovador y beneficioso para la consecución de los objetivos.

El drama fue por primera vez desarrollado en la armada prusiana como una técnica de simulación para el reclutamiento de oficiales. Los Prusianos descubrieron que podría ser la solución ante el problema de reclutar oficiales, que aparentasen ser cualificados intelectualmente pero careciesen de habilidades de toma de decisiones cuando se tratase de dirigir a las tropas en el campo de batalla. La solución fue introducir tests de comportamiento a través de actividades de simulación. Sin riesgo de vida el potencial de las habilidades de táctica del oficial podía ser observada y demostrada de una forma apropiada. Los oficiales que pasaban este tipo de examen eran reclutados y pasaban a formar parte del pelotón de batalla.

Este tipo de técnicas de simulación fueron más desarrolladas por la armada Británica conocidos como TEWTS o ejercicios de táctica sin tropas. No deja de ser una puesta en escena, basada en hechos reales para ver como se comportarían los soldados ante esas situaciones o ante la adversidad. Se llevaban a cabo en sedes oficiales sin tropa alguna, y de esta forma nació la OSS (Oficina de servicios estratégicos).

En EEUU también comenzaron a desarrollar técnicas de entrenamiento para espías y agentes durante la segunda Guerra mundial utilizando la simulación, el drama y técnicas de improvisación que probaron ser efectivas. Tanto como para exámenes físicos, teniendo que pasar un número de pruebas, como preparaciones psicológicas en el caso de que fuesen secuestrados.

Como resultado de la experiencia en la OSS, la técnica de simulación (drama) fue empleado después de la guerra como herramienta para formar a empresarios en Estados Unidos. Pues se creía que aparentemente un espía notable guardaba una estrecha

relación con un manager. American Telephone and Telegraph, British Civil Service Selection Board y NASA empezaron a utilizar el drama y la simulación en el entrenamiento y el reclutamiento, especialmente para preparar astronautas para el viaje espacial y el proceso de antigravedad.

Más adelante tanto el drama como la simulación han sido llevadas a cabo en el entrenamiento de deportes y son empleados también por ponentes motivacionales, educativos, científicos y políticos, ya que animan a los oyentes a visualizar mejor las cosas, (no se trata de otra cosa que habilidades comunicativas ante el público. Entonces surgió la pregunta, ¿por que no emplearlo en la educación?, hay un locutor (profesor) y varios oyentes (alumnos). (Ashton-Hay, 2005, p.4-7)

Finalmente, la educación comenzó a desarrollar y emplear el drama con el comienzo de CLT (enfoque comunicativo), alrededor de los años 70. Con la comunicación en el centro del currículo, las actividades de la clase que se basan en el CLT empiezan a emerger .

Citando a Ueda (2003) citado en (Haruyama, 2010, p.31), el discurso y el teatro fueron enseñados juntos, como actividades comunicativas importantes, en el mismo departamento de universidades americanas hasta 1980. Explica que no ha sido hasta hace poco cuando se ha puesto atención al drama como método educativo con el que fomentar la comunicación. Sin embargo la práctica del drama en el aprendizaje de lenguas extranjeras ha sido utilizado desde hace más de cientos de años en la Universidad de Estudios extranjeros de Tokyo.

Algunos estudios fueron llevados a cabo para demostrar la efectividad de actividades de drama en lenguas extranjeras. Por ejemplo, Schellin (2006) citado en (Haruyama, 2010, p.32) subraya la importancia de la simulación, el role-play y el drama en las clases de lengua extranjera. Scarcellea y Crookall en (Crookall, 1990), y citados en (Haruyama, 2010, p.32) señalan tres puntos clave en el aprendizaje a través de la simulación:

- ✓ Los estudiantes están expuestos a una gran cantidad de “input” comprensible, adecuado para su entendimiento.

- ✓ Están inmersos en la actividad.
- ✓ Adquieren afecto positivo.

Además, Kendall (1998) citada en (Haruyama 2010, p.32) admira la práctica de los ejercicios de drama como ensayo de situaciones reales: El drama ofrece una experiencia directa que puede revolucionar el comportamiento y la habilidad de un estudiante sobre la lengua extranjera de una forma muchas veces inmediata.

Krashen (1978) citado en (Seville-Troike 2006, p.45), actual profesor emérito de la universidad del sur de California, plantea una serie de hipótesis relacionadas con la adquisición de una segunda lengua. Estas hipótesis, encajarían perfectamente con la enseñanza del inglés a través del drama, estas son: The Acquisition-Learning (adquisición-aprendizaje), The Monitor (monitor), The Natural Order (orden natural), The Input (input), The Affective Filter (filtro afectivo) y The Reading (lectura).

Tabla 1. ¿Cómo se aplicarían estas hipótesis en la clase de inglés?

Explicación de la hipótesis	Aplicación de la hipótesis
<p>The Acquisition-Learning</p> <p>De acuerdo con Krashen, hay dos formas que uno como maestro puede desarrollar en los estudiantes y son: el aprendizaje y la adquisición, de un idioma extranjero.</p> <p>¿Dónde está la diferencia? Aparentemente son dos conceptos que se suelen asociar y pronunciar como si fueran sinónimos.</p> <p>Pero Krashen establece la siguiente diferencia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La adquisición implica una aceptación inconsciente del conocimiento donde la información se queda impregnada para siempre o durante un largo periodo de tiempo en nuestro cerebro, gracias al uso del mismo. Este proceso está relacionado con la adquisición de nuestra lengua materna. • El aprendizaje por el lado contrario, es la aceptación de un conocimiento consciente, en el caso del aprendizaje de un segundo idioma sería todo lo relacionado con reglas gramaticales, vocabulario. Y este proceso está relacionado con como se enseña últimamente un idioma extranjero. <p>Y por lo tanto lo que hay que hacer si de verdad uno quiere aprender un idioma es ir del aprendizaje a su adquisición.</p>	<p>De acuerdo con esta teoría, la mejor forma de aprender un idioma es a través del simple hecho de comunicarnos utilizando dicho idioma.</p> <p>Cuando uno aprende un idioma es con el fin de comunicarse con él. Como profesores de segunda lengua, lo ideal es crear situaciones por medio de las cuales el inglés sea utilizado y de esta forma sea realmente significativo.</p> <p>Esto ayudará a los alumnos a obtener una buena adquisición, en vez de limitarse a aprenderlo. Y ¿cómo? ofreciendo situaciones que se asemejen lo máximo posible a la realidad.</p>

<p>The Monitor Model</p> <p>Esta hipótesis explica como funcionan ambos conceptos anteriores de aprendizaje y adquisición. Donde comienza la adquisición es monitorizada por el aprendizaje, es la parte que se centra en la corrección gramatical, ortográfica. Krashen explica que no se debe olvidar la parte de la corrección pero no hay que centrarse solo en ella, ya que puede perjudicar al aprendiz y ralentizar el proceso de adquisición del idioma, e incluso llegar a frustrar a la persona.</p>	<p>Como profesores de segunda lengua tenemos que buscar el balance entre la fluidez y uso del idioma, y la corrección precisa de errores a la hora de utilizar el idioma. Obviamente este balance dependerá de muchas variables como el nivel del lenguaje de los estudiantes, las metas de cada uno de ellos, el contexto en el que se vaya a utilizar el lenguaje. Muchas veces es mejor dejar seguir hablando que corregir los propios errores que pueda realizar una persona. Y esto es algo que se puede llevar a cabo a través del drama. Todos estos elementos se pueden trabajar a través de él. Desarrollando y fomentando lo que se conoce como “Competencia Comunicativa”.</p>
<p>The Natural Order</p> <p>Krashen expone que hay ciertas partes del lenguaje que se aprenden en cierto orden determinado. Para cualquier idioma hay estructuras gramaticales o componentes de éste que se aprenden en un orden u otro, antes o después, parezca más fácil o difícil. Y esto es algo que los profesores debemos tener en cuenta porque además es algo que no se puede cambiar si se quiere que la persona aprenda el idioma de una forma correcta. Puede haber diferencia en el orden de aprendizaje de un segundo idioma siendo éste determinado por la cultura de la que procede el estudiante, o por el idioma posea como lengua madre.</p>	<p>Como profesores de inglés deberíamos ser conscientes de qué estructuras y qué elementos son aprendidos de forma más sencilla y cuáles no, en función del estado de madurez o desarrollo evolutivo de los estudiantes y potenciarlo al máximo. Ya irán aprendiendo lo que les toca a medida que van creciendo. Aquí entra en juego el concepto conocido como andamiaje, que no es otra cosa más que servir de apoyo para lograr lo que es la meta final, aprender un idioma y saber manejarlo bien.</p>

<p>The Input</p> <p>La hipótesis explica que la adquisición del lenguaje ocurre cuando el oyente o aprendiz recibe mensajes que éste mismo puede entender, lo que se conoce como “comprehensible input” o “input comprensible”. Sin embargo cada vez complicando o mejor dicho enriqueciendo dicho input, para que permita al estudiante seguir aprendiendo el idioma extranjero y no se quede estancado, que le permita seguir evolucionando.</p>	<p>Esta hipótesis señala y resalta con mucho énfasis, la importancia que tiene el uso de la lengua extranjera en el aula, sobre todo por parte del profesor. La meta de todo aquel que quiere aprender un idioma es saber manejarlo y desenvolverse con él de una forma eficaz, así pues es deber obligatorio e indispensable por parte del profesor utilizar el idioma extranjero, mucho más si los alumnos no tienen la oportunidad de practicarlo. Es inconcebible que un profesor no utilice en inglés en clase. De esta forma, ofreciendo situaciones en las que se pueda ver involucrado el alumnado, el aprendizaje es más significativo.</p>
<p>The Affective Filter</p> <p>The Affective Filter o “Filtro Afectivo” establece que un obstáculo el cual se manifiesta durante el aprendizaje de un idioma extranjero es el “filtro afectivo”. Actúa como pantalla, obstáculo influenciado por causas afectivas y emocionales que impiden el aprendizaje del idioma. Cuanto menor sea el filtro afectivo, mayor será el aprendizaje que se consiga. Una cosa que hay que tener en cuenta es que este hecho no es exclusivo del aprendizaje de un segundo idioma, sino que puede ocurrir con cualquier tipo de conocimiento.</p>	<p>En cualquier aspecto de la educación, es esencial crear un ambiente seguro y me atrevería a decir “sano”, en el cual los estudiantes puedan aprender. En lo que a aprendizaje de idiomas se refiere esto es relevante ya que el alumnado no está acostumbrado a hablar en otra lengua que no sea su lengua madre, lo cual puede crear un ambiente de ansiedad y vergüenza que produzca un bloqueo en el aprendizaje de la persona. A través del drama este tipo de estados emocionales relacionados con la aversión hacia el idioma, se pueden cambiar a través del drama educando a los alumnos en la base de que no es malo cometer errores, todos los cometemos y además es necesario para el aprendizaje y la consecución del éxito.</p>

<p>The Reading</p> <p>Algunos no consideran esta declaración una hipótesis, pero resulta interesante de todas formas comentarla. Básicamente, dice que cuanto más se lea en el idioma extranjero que se pretende aprender, más enriquecedor será nuestro vocabulario. Y cuanta más más variedad, mejor.</p>	<p>Si hay algo de lo que no podemos dudar es la importancia de integrar el hábito de la lectura en la enseñanza y de ahí a nuestro día a día para aumentar el conocimiento a cerca de, en este caso, el idioma/la lengua, así como su empleo en los diferentes contextos que conviven en una sociedad de habla inglesa.</p>
---	---

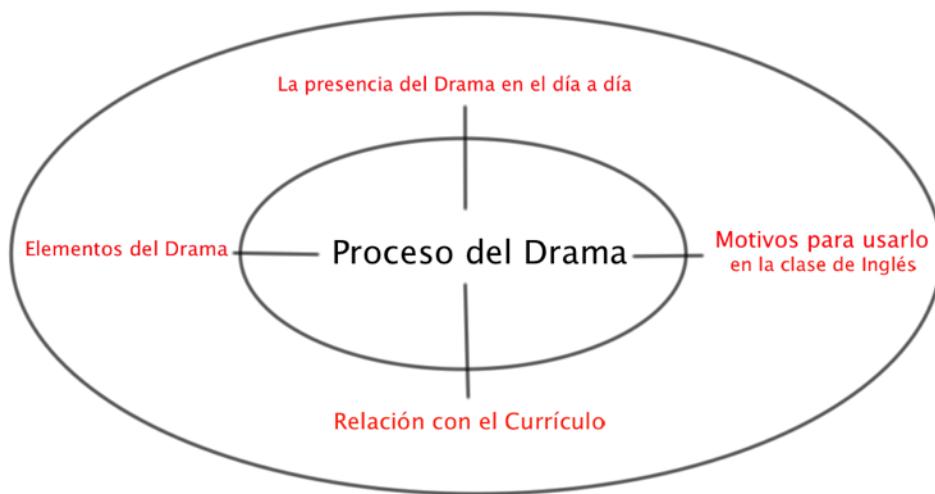
Este breve comienzo con el entorno y el desarrollo en el que el drama se ha visto envuelto, demuestra la habilidad que posee para vincularse a diferentes ámbitos. No se trata de quién fuera el primero en utilizarlo como recurso, sino una vez más en la cantidad de ámbitos y culturas diferentes en los que se le concedió importancia. Aunque el drama es una estrategia de enseñanza reciente, cada vez son más los profesores que están empezando a ver los tremendos beneficios que éste posee para motivar a los estudiantes, ligado a un aprendizaje significativo y mejora de la relación del profesor con el alumnado.

3) EL DRAMA COMO HERRAMIENTA EN LA ADQUISICIÓN DE UN IDIOMA.

El objetivo de esta sección es proveer a los docentes de un enfoque práctico acerca del uso del drama como herramienta para enseñar, en este caso para enseñar un idioma, en concreto el inglés. Para ello veremos una serie de componentes esenciales que intervienen en el proceso dramático y cómo pueden ser incorporados, combinados para a partir de ahí crear situaciones significativas con el fin de lograr el objetivo, que no es más que el aprendizaje de un idioma, o como diría Krashen (1978) citado en (Seville-Troike 2006, p.45), la adquisición del mismo.

Estos componentes esenciales del **proceso del drama** son:

- ✓ La presencia del drama en el día a día.
- ✓ Relación con el Currículo.
- ✓ Motivos para enseñar en la clase de inglés a través del drama.
- ✓ Elementos del drama.



Todos ellos extraídos del Currículo Irlandés (1999, p.36)

3.1 La presencia del drama en el día.

Antes de comenzar, hay que tener claro, que el drama se encuentra más presente de lo que creemos en el día a día de los niños, especialmente en edades más tempranas. Y la forma más sencilla en la que se aprecia este hecho irrefutable es cuando juegan entre ellos en su tiempo libre. Así que ¿por qué no utilizar este factor en el aula?

Por ejemplo: dos niños están jugando a “papás y a mamás”. Juntos han creado de “la zona real” una “zona simbólica”, es decir su realidad, su significado ha cambiado. Han creado un contexto totalmente diferente del que viven en esa etapa de su vida, puesto que son niños, “pero” que pueden llegar a vivir algún día. En ese contexto ficticio se les permite realizar acciones ficticias, lo que les lleva a alcanzar ciertas conclusiones por si mismos acerca de la realidad que ellos no viven de momento (puesto que no son padres) y su significado.

La razón por la que se crea este tipo de contextos ficticios es porque a diferencia de la realidad todo lo que puede ocurrir en cualquier momento lo pueden cambiar, es una realidad controlable, manipulable. De esta forma los niños/estudiantes pueden explorar e intentar comprender el mundo real desde más cerca, en otras palabras, la realidad.

Este proceso, esta simulación en realidad no es presentada a ninguna audiencia. Es una representación de hechos, pero no por ello deja de ser drama. Y si es “controlado”, dirigido, se puede convertir entonces en una situación de enseñanza y aprendizaje realmente significativa.

Las características mas destacadas que se encuentran en dicha actividad, en dicho juego de niños y que son importantes a tener en cuenta a la hora de utilizar el drama en la enseñanza son: disposición de que lo simbólico es real, sinceridad a la hora de adoptar roles, aceptación de las consecuencias ficticias, el impulso hacia la exploración (que es importante que el maestro fomente), y un desarrollo de la iniciativa y autonomía a la hora de tomar decisiones.

Obviamente, cuando los niños juegan, lo hacen de tal manera que no son conscientes de estos factores, pero constituyen una base fundamental en el aprendizaje a través del drama.

Este componente del drama se encuentra más presente cuanto más temprana es la edad de los estudiantes, ya que la habilidad para jugar a través del drama es más fuerte en esas edades y va desapareciendo (se va desvaneciendo) a medida que los niños van creciendo, aunque el impulso el deseo por “dramatizar” se puede seguir apreciando en dichas edades cuando tratan de interpretar/imitar personajes o comportamientos procedentes de personajes de películas, o series de televisión.

Cuando se habla de drama educativo (o de la enseñanza a través del mismo) es una forma más consciente y sofisticada que el simple hecho de interpretar un rol. En este caso los alumnos se dan cuenta de la importancia y relevancia que tiene llevar a cabo una acción, tiene un significado que va más allá de la diversión y el hecho de pasarlo bien, el cual es aprender un idioma.

Y como precisamente el deseo por jugar “haciendo drama” desde pequeños va desapareciendo es esencial que que se siga utilizando, apoyando y fomentando durante el resto de etapas educativas a través de la enseñanza de otros conocimientos, en este caso la enseñanza del inglés. Los niños necesitan experiencias reales para aprender ciertos elementos, contenidos, necesitan vivenciarlas.

Todo queda bien reflejado y señalada en la siguiente cita:

“Tell me and I forget, teach me and I may remember, involve me and I learn.”

(Benjamin Franklin, 1706-1790)

“Dime y lo olvido, enséñame y lo recuerdo, involúcrame y lo aprendo”

(Benjamin Franklin, 1706-1790)

Pero, ¿cómo? Se trata de que el profesor sugiera, ofrezca situaciones que se pueden dar en una sociedad de habla inglesa, desde lo más simple a lo más complejo, para así cuestionar el porqué de las cosas que ocurren en otras cultura/s totalmente diferente/s haciendo referencia y contrastando con la nuestra, y entender su comportamiento, su forma de ser, sus costumbres. En definitiva, no es otra forma abrir la mente al mundo y crear en los estudiantes una necesidad insaciable de querer aprender más, ya que tiene su utilidad, y es un hecho que se encuentra en las bases de una vida plena y satisfecha, en definitiva ser feliz y mejor persona. No tanto en aprender las reglas gramaticales, vocabulario, sino aprender como manejarlos a la par que se enseñan valores. El profesor creará, y propondrá situaciones, a través de las cuales los estudiantes deberán explorar e investigar. Deberán aceptar una serie de parámetros que pueden ocurrir en la realidad angloparlante y aceptar las consecuencias que pueden derivar de ellos. De tal forma que un mismo ejercicio realizado con distintos grupos no tendrá porque obtener los mismos resultados y conclusiones.

Los puntos importantes de una actividad serían: crear una situación particular que se puede dar sin problema alguno en una sociedad de habla inglesa. Y el uso del lenguaje extranjero (inglés) a través de los cuales los estudiantes buscan posibles soluciones ante situaciones problema. Esto es lo que constituye la unidad básica de la experiencia dramática, que ligada a los intereses del alumnado en relación con el objetivo final, que es aprender a manejar un idioma en un entorno de habla inglesa o como medio de comunicación entre dos sujetos de diferentes países, hacen de esta experiencia un proceso de enseñanza y aprendizaje realmente significativo. Todo ello potenciando el papel del profesor si sabe cómo proporcionar situaciones lo más reales posibles con el fin de ir poco a poco mejorando el uso del idioma en diferentes contextos. Que no es otra cosa que ir explorando la vida real, ¿qué ocurriría si...? Yendo desde lo más cercano en nuestra vida hasta lo más lejano. Comenzando con el presente, hasta querer descubrir el pasado, o el futuro.

3.2 Relación con el Currículo.

El contenido y la forma (en este caso a través del drama) que se vaya a trabajar en la clase de inglés, no tiene porque ser exclusivo de la clase de inglés. De hecho, lo ideal sería trabajar interdisciplinamente en armonía con el resto de asignaturas. Ofreciendo, en ambos casos un aprendizaje significativo. Para entender mejor esta parte del trabajo lo mejor es ver el siguiente ejemplo:

Tabla 2. Ejemplo de trabajo interdisciplinario.

The Button Box	
Desarrollo de la actividad	Esta actividad se va a llevar a cabo para estudiar las diferentes culturas alrededor del mundo a través de un musical. La historia esta situada en una familia, los abuelos y los nietos. En una tarde de tormenta se encuentran en casa aburridos, y la abuela saca una caja con botones, cada botón pertenece a un lugar diferente del mundo, y cada uno trae consigo una historia.
Materias vinculadas	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Educación Física ✓ Plástica ✓ Música ✓ Inglés ✓ Conocimiento del medio
Idioma utilizado	Inglés
Edad del grupo	de 10 a 11 años
Objetivos de aprendizaje	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollar el aprendizaje cooperativo Comunicarse utilizando la lengua inglesa Estudiar la geografía mundial
Organización	Grupos compuesto por mitad de clase. Pues cada mitad representará una parte del musical.
Nivel de dificultad	Medio - Alto

Recursos Materiales	Escenario, botones (hechos de cartón y escayola), disfraces.
References	The Button Box, a song book and musical by John Gleadall
Variantes adicionales	✓ El musical podría ser cantado en diferentes idiomas.
Tiempo recomendado	El tiempo estimado para dedicarle es de doce sesiones de cuarenta y cinco minutos.

3.3 Motivos para enseñar a través del drama en la clase de inglés.

Los motivos para enseñar a través del drama en la clase de inglés están relacionados con los siguientes aspectos a tener en cuenta: el contenido, el componente ficticio y un ambiente seguro

- **Contenido**

El contenido que se trabaje para lograr un aprendizaje realmente significativo del idioma inglés ha de tener que estar relacionado al máximo posible con la realidad que se está dando hoy en día, en una sociedad de habla inglesa, que es lo que realmente les servirá a los estudiantes a la hora de comunicarse en dicho idioma extranjero. Conforme se vaya avanzando en el aprendizaje del mismo, se podrá presentar o ir acoplando contenido relacionado con la ficción y el pasado y por consiguiente la historia del idioma.

Del mismo modo resulta interesante trabajar (como en cualquier área) conociendo entre otras cosas, las preocupaciones de los alumnos, sus intereses. Aquello que les causa curiosidad y, de esa forma ir del mero aprendizaje del idioma a un aprendizaje para toda la vida. Por parte del profesor resulta interesante trabajar a través del drama para ver las relaciones que se dan entre los alumnos, y a partir de ahí mejorarlas. Se trata de un estilo por el cual el profesor se aproxima al alumnado de tal manera que resulta más fácil conocer sus motivaciones y el hecho de conocerles como personas que son.

El profesor les dirigirá hacia aquel contenido que les llevará a afrontar problemas, temas y conocimiento que les puede preocupar en ese momento de desarrollo del niño. Dicho contenido, ayudaría a los niños a comprender lo que se trabaja y con que finalidad se abarca, a través de situaciones “ficticias”. De esta forma puede probar, vivenciar experiencias en una situación segura. Este hecho ayudaría al niño ampliar su visión del mundo y proporcionaría una serie de herramientas, mecanismos y habilidades para adaptarse a ese mundo. Conforme el niño va creciendo en sus etapas consecutivas, el profesor ha de estar atento a sus necesidades educativas y sociales en cada etapa, ya

que estas van cambiando. Los temas y el contenido a trabajar se deben amoldar a ellos, de ahí que cada una misma clase planificada se desarrolle de forma diferente en distintos grupos o simplemente sea bien aceptada o no, pues ningún grupo es igual y cada uno tiene sus necesidades, todo ello en relación con el currículo.

Fundamentalmente hay que tener en cuenta dos principales elementos en la concepción de las cosas, que van cambiando a lo largo del desarrollo del niño: el tiempo y el espacio. El tiempo que parte del ahora, lo inmediato, y se dirige a lo que pasó o podría pasar. Y el espacio, que va del yo (lo que uno puede controlar) a lo externo (lo que no depende directamente de mí y no puedo controlar).

Conforme el niño va madurando la concepción del tiempo y espacio va cambiando, no percibe las cosas de la misma manera que cuando se tiene seis años a cuando se tiene doce. El hecho de trabajar a través del drama, ayudaría al niño a ir viendo la evolución de ambos términos. Además, es importante que el contenido esté relacionado a aprender “haciendo” y conforme se vaya creciendo, ir incorporando progresivamente otras asignaturas e ir viendo su relación.

En cuanto a la selección del contenido el profesor debería tener en cuenta una serie de consideraciones, todas ellas relacionadas con la calidad particular en el aprendizaje que la experiencia dramática puede ofrecer como un estilo de enseñanza más, sin ser algo único de ella. Estas son o podrían ser como: crear curiosidad y un vínculo en los niños destacando la importancia del aprendizaje de los idiomas durante el resto de la vida. El maestro debería enseñar a cada uno de los alumnos a ser conscientes de su propio aprendizaje, saber en cada momento de su aprendizaje en que punto se encuentran, y evaluar tanto los errores como los aciertos. Y no solo llevar a cabo este proceso en la enseñanza formal, sino de igual manera hacer consciente al alumno de la dimensión humana y educación en valores que está presente en todo conocimiento. Incrementar la comprensión a cerca de temas ordinarios y comunes en el día a día. Ofrecer al niño las necesidades imprescindibles dado el momento en el que se encuentre de desarrollo. Relacionar el conocimiento con la experiencia, y demostrar que es útil. Y por último la creación de un ambiente seguro y con mayor similitud a la realidad posible.

- Componente ficticio

En el momento que el contenido es escogido, hay que estudiar la manera en la que se quiere trabajar. Personalmente creo que debería tomar el siguiente desarrollo. Desde edades muy tempranas habría que trabajar con todo aquello que tienen más presente en sus vidas, (lo más inherente a ellas), temas como el hogar y la familia, es decir elementos que tienen más cerca de ellos. Y conforme los estudiantes van creciendo, se puede empezar a trabajar otras dimensiones de la realidad, más externos a ellos, culminando con el estudio de la sociedad inglesa en otras etapa de la Historia, y ver como ha ido evolucionando el inglés a lo largo de ésta.

Pero, ¿qué se entiende por ficción? Cuando uno oye hablar acerca de este término, inmediatamente le viene a la cabeza elementos como efectos especiales, elementos que no parecen muy reales o que se escapan de nuestra percepción de cómo son las cosas. Realmente el término ficción, no corresponde con otra cosa que “simulación de la realidad”. Y es que, si se quiere realizar un aprendizaje significativo, no hay más que crear situaciones que se correspondan con la realidad.

- Ambiente seguro

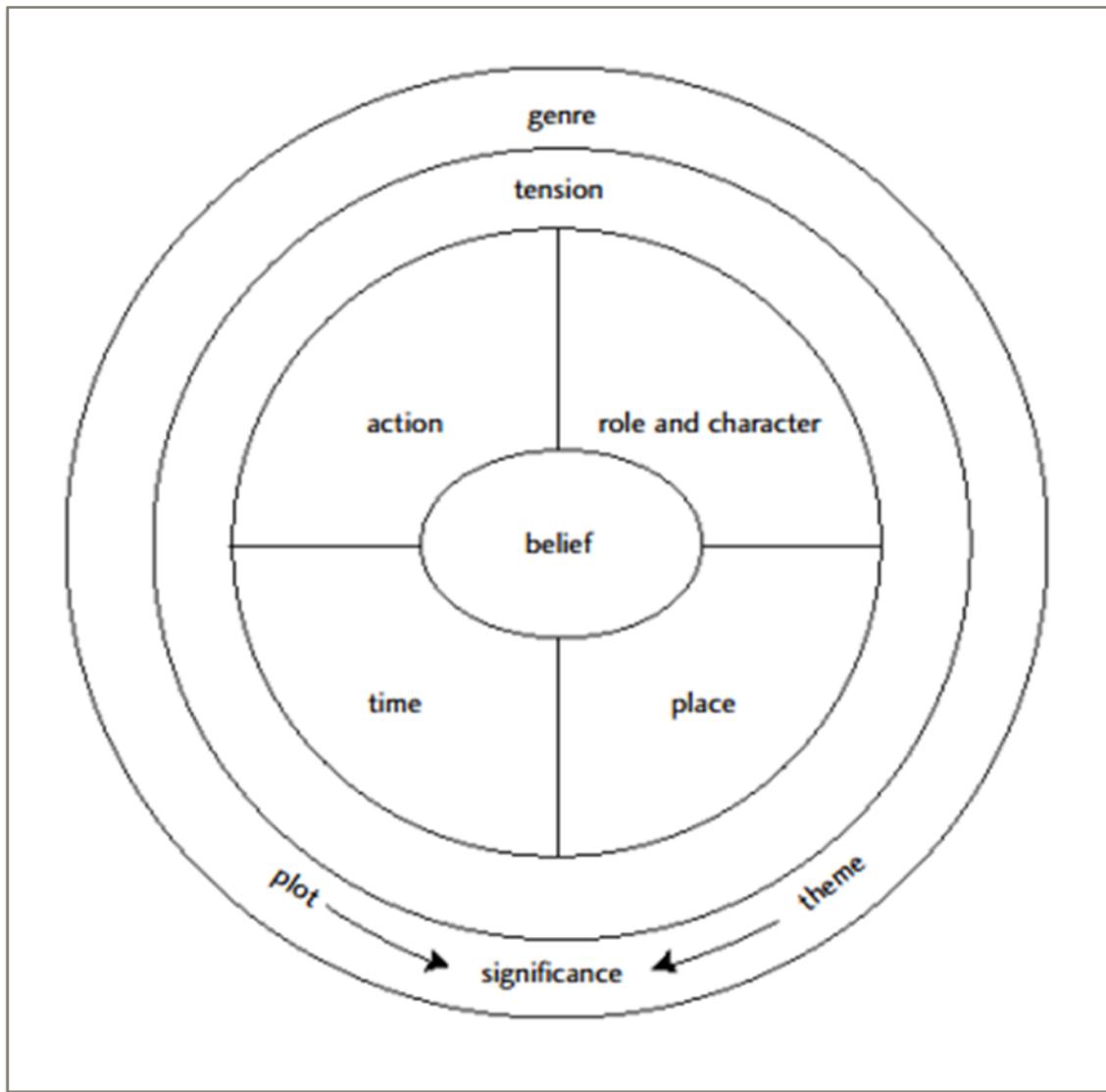
El hecho de emplear el drama como estilo de enseñanza, implica la creación o el desarrollo de un ambiente seguro que se asemeja al real. Se trata de minimizar al máximo posible la brecha que separa la realidad de la situación ficticia, para que de este modo el aprendizaje del idioma, en este caso, el inglés sea realmente significativo. Un factor que interviene de manera notable en la creación de un ambiente seguro, señalado y destacado además, por el simple hecho de que “el acto comunicativo” está presente en este estilo de enseñanza, es el desarrollo y la construcción de habilidades sociales, lo que permite trabajar, ahondar, y potenciarlas a través de este tipo de actividades. Hay que tener en cuenta que las habilidades sociales se encuentran presentes en la realidad social a la que entrarán a formar parte ya sea en una cultura u otra, y por eso no está

demás que se trabajen en el aula, ya que al fin y al cabo, utilizar un idioma implica tratar con personas.

Se trata de motivar al alumnado y no caer en el estado de “*solo se utiliza el drama para hacer el ridículo o pasar un buen rato*”. Los alumnos tienen que ver que es útil para ellos, lo que no impide tampoco para emplear en algún momento, el carácter cómico de una situación para ver ciertos temas. Pero en lo que no cabe duda alguna es los efectos positivos del trabajo en grupo y las relaciones que se dan entre los miembros que forman dicho grupo. Dicho de otra manera, la creación de un ambiente seguro está directamente relacionado con el desarrollo intra e interpersonal de los estudiantes. Por un lado, cuando se trata del desarrollo intrapersonal: el drama puede ayudar al alumnado a: comprender y moderar su comportamiento hacia los demás; a ser más espontáneo, y seguro a la hora de tratar con otras personas; a desarrollar la empatía y asertividad a la hora de resolver conflictos; a conocer de sus propias habilidades y aptitudes; a reconocer la parte positiva y/o negativa de las emociones y su importancia en la vida real; a ser conscientes de su propio aprendizaje, desarrollo y evolución.

Por otro lado, cuando se trata del desarrollo social e interpersonal: el drama puede ayudar al alumnado a: confiar, respetar y apoyar a los demás para así crear un clima óptimo para que se de el trabajo cooperativo; ampliar la experiencia con la relación con los demás sin miedos, con todo el grupo y no solo con un pequeña fracción del mismo; respetar, conocer y valorar las diferencias que hay entre las personas. Vivimos en una sociedad donde la diversidad está presente y hay que educar a los niños a través de la idea de que es algo bueno; expresarse de manera cómoda utilizando el lenguaje verbal y no-verbal; y por último a vivir y crear una atmósfera por medio de la cual las ideas, pensamientos y sentimientos puedan ser expresados de forma segura, respetuosa y positiva, abierta y entre todos explorarlas y por tanto aprender de ellas.

3.4 Elementos del drama.



*Esquema extraído del *Curículo Irlandés* (1999, p.47)

El drama posee una serie de características que lo definen, estos son los elementos del drama. Ellos son los que dictan el resultado de combinar unos elementos con otros y son: creer, el papel y el personaje, la acción, el tiempo, el lugar, la tensión, el significado y el género.

- *Creer*

Este elemento, como en toda la literatura y experiencia gramática, está ligado a la imaginación y la creatividad. Es imprescindible el hecho de creerse lo que uno está haciendo. Hay que transmitir a los alumnos que va a merecer la pena, por que solo así se puede aprovechar y explorar al máximo las posibilidades que la práctica dramática ofrece.

La esencia del drama es la historia o, dicho de otra manera, lo que se conoce como ficción, algo que no es real. La creación de un mundo o contexto paralelo al real en el cual un grupo de personajes viven/experimentan una serie de consecuencias particulares en una situación creada. Y para ello hay que creerse “el papel” que se juega. Solo así el aprendizaje será realmente significativo. Abandonar por un periodo, un instante, en este caso la duración de una clase, la realidad para adentrarse en un mundo paralelo en este caso lo más parecido al real para trabajar con el idioma.

Este elemento está relacionado con el punto anterior de la “presencia del drama en el día a día”. Es en este momento cuando uno se adentra de lleno en la práctica dramática y comienza el aprendizaje. Los alumnos comienzan a ser los protagonistas de su propia obra, el camino que les llevará directamente a la adquisición del conocimiento, o mucho más importante, a dudar de él. Cuando se trata de trabajar con este elemento el profesor posee el máximo papel y la máxima responsabilidad para que a partir de aquí la práctica dramática fluya y tenga el éxito que se merece para que realmente valga la pena. Aquí se hallará la diferencia entre una mejor puesta en práctica y una mala organización de la misma, ligado a un mayor o menor grado de implicación por parte del maestro. El maestro tiene que dirigir cautelosamente la clase hacia el objetivo final, de otra forma, la práctica no resultaría útil.

- *El papel y el personaje*

En edades tempranas no hay que ir más lejos de que el niño interprete un papel que no le haga abandonar su ser como la simulación de acciones, profesiones, más que adentrarse en la configuración y comprensión de un personaje. Cosa que se puede hacer y se hará una vez el niño se haga adolescente, puesto que la madurez y el desarrollo cognitivo así lo permite. Esto permite al estudiante desarrollar un hecho o proceso que no se ha mencionado todavía en este trabajo, pero que sin embargo no por ello posee menos importancia que otros conceptos, se trata de la empatía. Esto permite, al niño ver los hechos desde otro punto de vista al que no está acostumbrado a ver dada su forma de ser, y por ello amplía su campo de visión y percepción de las cosas y por lo tanto un aumento y fomento del espíritu crítico.

Representar un papel beneficia a la persona para desarrollar la habilidad para adentrarse en el contexto ficticio/simbólico; la empatía y la comprensión del papel que se está representando; y una disposición a aceptar responsabilidades y retos.

Desde que son más pequeños, se interpretarán así mismos sin abandonar quienes son y simulando meras acciones. Conforme vayan creciendo irán interpretando otros roles, abandonando quienes son pero nunca alejándose de la realidad y teniendo en cuenta siempre que lo que están “viviendo” ahora de forma ficticia, por qué no, les podría ocurrir a ellos en la vida real.

- *Acción*

La acción se desarrolla a través de la interacción entre el personaje y la situación. La realización o simulación de acciones irá desde la mera repetición de las mismas sin un contexto definido o bien estrechamente ligado a ellos hasta todo lo contrario. Las acciones serán el mecanismo por el cual los alumnos aprenderán a comunicarse en el idioma extranjero, que junto a los demás elementos dará sentido y coherencia a dicho aprendizaje. Para ello es esencial aceptar las propias consecuencias que sus acciones

acarrean. De otra manera el potencial, el punto fuerte, la validez de la práctica dramática se perdería totalmente.

- ***Tiempo***

Toda acción dramática, como la vida misma, se desarrolla en lo que se conoce como dimensión temporal, y ésta queda dividida en fracciones de tiempo. Teniendo como resultado el tiempo dividido en épocas o etapas de la historia, años, meses, días, horas, minutos y segundos. Todo ello situará la acción dramática cobrando sentido en sí misma. La variación y complejidad del mismo dependerá de la edad y estado de madurez en el que se encuentre el niño. Como ya se ha mencionado en este trabajo, se empezará trabajando en edades tempranas con el “ahora” y todo lo que gira en torno a él, concluyendo y abandonando ese estado de egocentrismo, y centrandonos en lo que pasó, que podrá pasar, o que podría haber pasado.

En relación con la práctica dramática, la modificación del elemento tiempo, se verá más en edades más avanzadas, pues es donde más juego da a la hora de trabajar diferentes contenidos, además de encontrarse más capacitados para trabajar con ello relacionado con el contexto que le rodea dado su nivel de desarrollo psicológico. Ejemplo de ello sería ver, explorar, investigar, comprender: qué ha hecho el personaje, qué han podido sentir y pensar, las relaciones que ha podido tener el personaje, dónde ha estado el personaje, qué le ha podido ocurrir a un personaje particular y qué consecuencias puede acarrear dicho acontecimiento, o si ha afectado lo ocurrido o ha implicado a otros personajes.

Todo ello, es lo que se conoce como “memoria ficticia o memoria simbólica”. Curiosamente hay una serie de hechos que son verdad, el niño encuentra con mayor facilidad el hecho de interpretar un papel e imaginar el futuro, de dicho personaje, y pensar en las posibles consecuencias que acarrearán sus acciones las haya o no vivido el niño en la vida real. Sin embargo, no le resulta fácil, entender el pasado de dicho personaje a menos que la persona haya pasado por el mismo proceso que el personaje ha

pasado. A simple vista, uno no es capaz de empatizar con el personaje para entender porque está ahora donde está y no en otras circunstancias.

De lo que algo están muy seguros los expertos es de que el niño a través de la práctica del drama se da cuenta o ayuda a preciar de que: La gente cambia con el paso del tiempo, las circunstancias y las necesidades cambian de la misma manera, lo que se puede desear en un momento puede que no se desee más adelante. Las prioridades y motivaciones cambian. El cambio es un inevitable componente de la historia y lo que es mucho más importante, de la vida. Y que a veces es necesario que el tiempo transcurra para que se produzca dicho cambio.

En el proceso de drama, el tiempo contiene lo desconocido, o en otras palabras, la incertidumbre, la experiencia a través de la práctica dramática no deja de ser un viaje a través del tiempo hacia lo desconocido o lo que todavía queda por conocer.

- *Lugar*

El personaje, la acción, y el tiempo responden a las preguntas de quién, qué y cuándo. Claramente, el elemento de lugar responde al dónde. Al estar implicada la dimensión del tiempo, implícitamente también lo está la dimensión de espacio, pues todo lo que ocurre, se desarrolla o se lleva cabo en un lugar, imaginario o no, real o irreal pero siempre, el conjunto de acciones se desencadenan en un lugar. Además este elemento posee dos características peculiares, las cuales resulta interesante nombrar, que son: el lugar ficticio donde la acción ficticia ocurre y el espacio real que representa el lugar ficticio.

Será el profesor el que indicará en todo momento dónde se llevará a cabo la acción, una vez más dejando bien claro y contextualizando todo desde que son pequeños, hasta la utilización de poco elementos o ninguno para situar la representación ya que a los alumnos se les puede animar a imaginar la disposición o distribución del espacio y exagerar las acciones de tal manera que ningún material sea necesario más que sus

propios gestos. Pero, obviamente este tipo de ejercicios ya se desarrollarían en etapas cuando la edad de los alumnos es más avanzada.

- ***Tensión***

La tensión es esencial en el drama ya que es la tensión la que dirige, guía la acción en el drama. Esta tensión está relacionada con el hecho de “CREER”, será entonces cuando se esté haciendo verdaderamente drama. Es el momento en el que la persona ha de enfrentarse sólo o en cooperación con otra persona a los problemas que el profesor les haya planteado. Será entonces cuando el aprendizaje sea realmente significativo, y será el momento adecuado para corregir los errores y seguir avanzando.

- ***Significado***

Dentro del género juega un papel importante el significado. ¿Qué es lo que se pretende enseñar con esta representación? ¿Qué objetivos persigue el hecho de realizar una simulación? ¿Qué es lo que se pretende alcanzar? El significado podría ser descrito como la verdadera esencia de conocimiento que se pretende aprender o dominar. Volviendo a lo comentado con anterioridad, se empezaría con cosas simples desde que los estudiantes son más pequeños, con cosas como por ejemplo: “Un día en la cocina con el abuelo”, para de esta forma trabajar el vocabulario de la casa. Y a medida que los estudiantes van creciendo, extenderlo a temas como, “el trato de la homosexualidad en la sociedad angloparlante”. El significado iría muy bien marcado por la relación con el tema, el argumento y el género.

La mayor parte de las veces el tema es escogido por el maestro, ya que es quién quiere trabajar algunos aspectos relacionados con la sociedad inglesa, en este caso tendría validez ya que el maestro “en teoría”, es el que más conoce a cerca de las sociedades de habla inglesa, y mucho más si se trata de enseñar a niños pequeños, pero porque no dejar escoger algunos temas basados en los intereses de los alumnos cuando

se trata de edades mayores. Es aconsejable que el profesor ofrezca algunos temas o tópicos a priori, que el alumnado puede que nunca se haya planteado o cuestionado así mismo y a sí en cierta forma se les abre la mente a otro tipo de cuestiones, o por que quiera relacionarlo con contenidos de otras asignaturas para trabajar interdisciplinariamente, pero también ¿por qué no dejar a los alumnos escoger algún tema que les interese y verdaderamente les motive?.

De todas formas, lo importante es que mientras los alumnos trabajen a través del drama, vayan cuestionándose las incógnitas o problemas que las actividades planteen.

- *Género*

El género del drama, nos indicará de una forma más exacta acerca de lo que trata, la trama de lo que se esté trabajando (role-play, simulación, dramatificación...). En nuestro caso esta será la realidad social en países o lugares de habla inglesa. Hay que demostrar a los niños que el hecho de emplear el drama, en este caso para la enseñanza de un idioma, no implica simplemente representar un obra de teatro escrito en el idioma extranjero que se quiere aprender. Porque entonces estaremos fracasando con el objetivo que me propongo en este trabajo. Hay que distinguir entre dos tipos de género: la fantasía y el género real. La fantasía, correspondería toda literatura infantil, cuentos infantiles que pueden dar juego a la hora de trabajar el idioma, sobre todo con los más pequeños, y conforme van creciendo adentraron en una literatura más adulta. Mientras que el género real, correspondería con proporcionar situaciones en las que se puedan ver envueltos en la vida real, perteneciente a una sociedad de habla inglesa. Hacerles despertar la curiosidad y hacerles ver que igual no somos tan diferentes como parece.

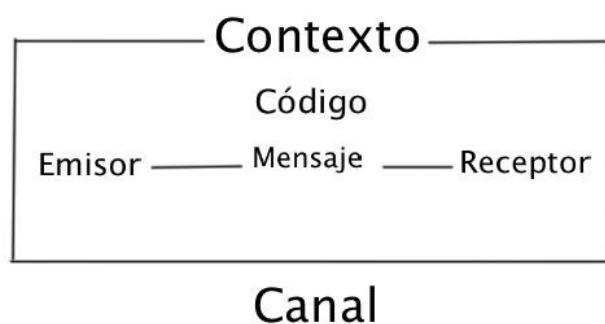
4) EL PROCESO COMUNICATIVO

Es aquí donde se establece el enlace fundamental, el vínculo de unión entre el uso del drama para la enseñanza de un idioma extranjero, haciendo un especial hincapié en el inglés. La clave para que el drama sea un éxito a la hora de ponerlo en práctica en el aprendizaje de los idiomas es que ambas partes forman parte y representan lo que se conoce como “proceso/acto comunicativo”.

El *proceso/acto comunicativo*, es la transmisión de un mensaje que hace referencia a un contexto entre un emisor y un receptor por medio de un código determinado (en este caso sería el inglés) que normalmente ambos conocen y todo ello gracias a un canal o mecanismo de contacto. (Sánchez, 2011)¹

Este esquema de acto de comunicación fue introducido por Karl Bühler (1934, p.35) en el año 1930, en el que sólo incluía tres elementos de la comunicación:

EMISOR ————— LENGUAJE ————— RECEPTOR



Poco después fue Roman Jakobson en 1958 (1980) quien integró los demás elementos del proceso comunicativo, el cual está presente en nuestro día a día, del mismo modo que en el drama.

¹ Definición proporcionada por el prof. José Ángel Sánchez Ibáñez — a partir de las teorías de Roman Jakobson— en la asignatura “Fundamentos de la literatura española” de 2º curso del Grado de Magisterio en Educación Primaria (Universidad de Zaragoza - Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación, Huesca).

Si se quiere enseñar un idioma a través del drama hay que situarlo al medio del acto comunicativo. Es decir, si había definido drama como “la representación/simulación de acciones”, para llevar a cabo la enseñanza de un idioma la definición de drama pasaría a ser descrita de la siguiente forma: representación/simulación de acciones con el fin de comunicar un mensaje a través de un código que es el inglés, en un contexto determinado, entre un emisor y un receptor (al menos) a través de un mecanismo de contacto.

5) RECURSOS.

A continuación se exponen una serie de posibilidades para llevar a cabo en el aula, no quiere decir ni mucho menos que sean las únicas, puesto que es imposible cuantificar los recursos que a este estilo de enseñanza procede. Pero si que se pretende elaborar una serie pautas o directrices a la hora de elaborar actividades para trabajar en el aula desde edades más tempranas hasta edades más avanzadas en función de la madurez cognitiva del alumno y su percepción del mundo que le rodea, basadas en las siguientes teorías.

Piaget en (Beilin, 1992, p. 191-204), elaboró una teoría a través de la cual exponía una serie de etapas en la que el niño constituye activamente su conocimiento del mundo, la percepción que tiene a cerca de él. A medida que el niño se va desarrollando, la mente atraviesa una serie de fases, estadios o etapas. Tras cada una de éstas, el niño asciende a un nivel superior de madurez te tipo psicológico y cognitivo.

Tabla 3. Etapas del desarrollo evolutivo de la persona. Shaffer (2000, p.229-258)

EDAD	ETAPA	CARACTERÍSTICAS	PRINCIPALES ADQUISICIONES
Infancia (0-2 años)	Sensoriomotor	Pensamiento confinado a esquemas de acción. El niño utiliza los sentidos y las habilidades motoras para entender el mundo. El aprendizaje es activo; no hay pensamiento conceptual o reflexivo	<i>El niño aprende que un objeto todavía existe cuando no está a la vista (permanencia del objeto) y empieza a pensar utilizando acciones mentales</i>
Preescolar (2-6/7 años)	Preoperacional	Pensamiento representativo Pensamiento intuitivo, no lógico El niño utiliza el <i>pensamiento simbólico que incluye el lenguaje</i> , para entender el mundo. El pensamiento egocéntrico, y eso hace que el niño entienda al mundo sólo desde su propia perspectiva	La imaginación florece y el lenguaje se convierte en un medio importante de autoexpresión y de influencia de otros
Niñez (6/7-11 años)	Operacional concreto	Pensamiento lógico y sistemático, pero sólo en relación con objetos concretos El niño entiende y aplica operaciones o principios lógicos para interpretar las experiencias en forma objetiva y racional. Su pensamiento se encuentra limitado por lo que puede ver, oír, tocar y experimentar personalmente	Al aplicar capacidades lógicas, los niños aprenden a comprender los conceptos de conservación, número, clasificación y muchas otras ideas científicas
Adolescencia y madurez (11-ss)	Operacional formal	Pensamiento lógico y abstracto El adolescente y el adulto son capaces de pensar acerca de abstracciones y conceptos hipotéticos y razonar en forma analítica y no sólo emocionalmente. Pueden incluso pensar en forma lógica ante hechos que nunca experimentaron	La ética, la política y los temas sociales y morales se hacen más interesantes a medida que el adolescente y el adulto son capaces de desarrollar un enfoque más amplio y más teórico de la experiencia

Además resulta interesante vincular o tener en cuenta una serie de proceso que explica Kohlberg (1976) y (Crain,1985, p.118-136), en su teoría de la cognición social:

“Los individuos reestructuran su pensamiento acerca de cuestiones sociales y morales a medida que desarrollan su estructura cognitiva desde lo más concreto hasta lo más abstracto, lo que quiere decir que los diferentes niveles morales por los que atraviesan las personas implican diferencias cualitativas en su desarrollo cognitivo.”

No es otro hecho que tratar cuestiones desde lo más concreto a lo más abstracto, a través del drama, empezando desde interpretar el papel de “uno mismo” y poco a poco abandonando “su ser”. El hecho de ir, de el día a día, a otras épocas situaciones temporales. Del “aquí y ahora”, al más allá y en otra época pasada o futura. El hecho de ir del egocentrismo a la autonomía del individuo.

Kohlberg (1976) y (Crain,1985, p.118-136) plantea los siguientes niveles de desarrollo moral: el nivel Pre-Convencional, el nivel Convencional, y por último el Post-Convencional. El nivel Pre-Convencional se caracteriza por enfocar los problemas morales en base a los intereses concretos de los sujetos que están implicados en ellos. Se juzga en función de las consecuencias concretas de las acciones (principalmente consecuencias físicas como ser castigado o golpeado por haber hecho algo), dejándose de lado por completo los intereses sociales o una noción trascendente de justicia. Avanzando un poco más, en el nivel Convencional, los problemas morales son enfocados desde la perspectiva de ser un miembro de la sociedad, tomándose en consideración al grupo. Se prioriza la obediencia a las reglas y el cumplimiento de las expectativas sociales. Este nivel corresponde al período de la adolescencia, y la gran mayoría de jóvenes y adultos medios de nuestras sociedades se ubican dentro de él. Finalmente, en el nivel Post-Convencional, el cual es denominado por Kohlberg "DePrincipios". Las personas que se ubican en él enfocan los problemas morales desde una perspectiva que va más allá del grupo social. Lo que los sujetos de este nivel priorizan en sus razonamientos, no son ya las leyes y las reglas como tales, sino los principios morales que las sustentan.

En función de este marco teórico de conocimiento podemos elaborar una serie de actividades a través de las cuales se siga dicho orden de desarrollo de madurez cognitiva y percepción del mundo que les rodea. Yendo desde la simulación hasta el dramatification o dramatificación. A continuación, se presenta la Tabla 3. que nos muestra cómo se aplicaría el drama en la clase de inglés, en función de la madurez y desarrollo evolutivo de los alumnos, en los cuales influye de igual manera el conocimiento previo del idioma.

Tabla 4. Aplicación del drama en la clase de inglés

		Egocentrismo (+) → (-)						
Autonomía/ Empatía (-)	<i>Edad</i>	<i>Simulación</i>	<i>S/R</i>	<i>Role-play</i>	<i>Dramatification</i>			
					<i>yo y el día a día</i>	<i>yo y los demás</i>	<i>yo y mi sociedad</i>	<i>yo y el resto del mundo</i>
	0-6			x (*mundo imaginario*-experiencia)				
	6-7	x (yo)		x (*mundo imaginario*)				
	7-8	x (yo y mis necesidades)						
	8-9		x (yo y la familia/hogar)					
	9-10			x (la familia/el hogar)				
	10-11			x (el hogar/fuera del hogar)	x			
	11-12				x			
	12-13					x		
	13-14					x		
	14-15						x	
	15-16						x	
	16-17							x

	Egocentrismo (+) ————— > (—)							
Auto nomía (+)	17-18							x

No hay que llevar al pie de la letra esta tabla, solamente sirve como directrices para llevar a cabo una buena práctica en la enseñanza del inglés a través del drama. Pues ya queda claro, y se da por supuesto que el nivel de conocimiento del idioma y nivel de maduración de la clase condicionarán la forma de dar la clase.

5.1. Simulación:

La persona, en este caso los estudiantes, no abandonan su ser y se limitan a representar hechos. Se trata de implicar al alumno en la realización de acciones cotidianas individuales, que ocurre en su día a día (*Anexo 1*). A través de la repetición y sin abandonar “su ser”. Schelling (2006), citado en (Haruyama, 2010, p.32)

Las edades que comprendidas en las que se podría llevar a cabo esta herramienta de enseñanza sería entre 6 y 8 años de edad. Centrado sobretodo en el aprendizaje del “yo”, del “*qué es lo que puedo hacer yo*”, del “*yo y mis necesidades, al yo y mi relación con los demás*”.

5.2. Role-play:

La persona asume o representa un papel en una situación determinada, donde la improvisación adquiere un rol importante. De tal forma, que el resultado de realizar un Role-Play nunca será igual (*Anexo 2*). Schelling (2006), citado en (Haruyama, 2010, p. 32).

La herramienta del “*Role-play*”, posee dos usos diferentes para distintas etapas, o estadios de edad. Cuando el niño se encuentra en la etapa infantil, es interesante que el niño experimente abandonando su ser, que conozca, que viva hechos en un mundo imaginario. Y potenciar así el lado más creativo de la persona, creando una buena base. Realmente el mundo real no tiene mucha importancia en estas edades pues esta es la manera a través de la cual los niños dan sentido a sus experiencias y “concepción del mundo”.

Y el segundo uso, ya está relacionado con la realidad social, que pueden vivir algún día. Digamos, que la principal diferencia, es la concepción del mundo en el que se encuentran en cada momento.

5.3. Dramafication

Antes de comenzar a explicar a qué me refiero con el término “*Dramafication*” o “*Dramaficación*” en castellano, hay que remontarse a otro término, recientemente elaborado conocido como “*Gamification*” o “*Gamificación/Ludoficación*” en castellano.

Se denomina “*Gamificación*” a la aplicación de elementos que se encuentran presentes en los juegos, en contextos situados fuera de éstos con el fin de implicar a uno o varios sujetos en la resolución y afrontamiento de situaciones problemas. Dicho de otra forma, no significa jugar a juegos, sino utilizar elementos de los mismos. Este fenómeno de “*Gamificación*” ha sido estudiado y aplicado en diferentes ámbitos de las sociedades contemporáneas, siendo el campo de los negocios o los denominados “*business*”, “*marketing/publicidad*”; y “*la salud/actividad física*”, los que se han visto más afectados, ganando una notable importancia a partir de 2010. Hoy en día, este fenómeno se está empezando a aplicar en la educación en sociedades de habla inglesa. (Deterding S., Khaled R., E. Nacke L., Dixon D., 2011, p.1-3)

Así que, ¿a qué me refiero con “*Dramafication*”? Este término ideado por mí, no es más que otro modo de acercar la literatura inglesa/americana, obras de cine, e incluso

música a lo largo de toda la historia de la humanidad y vincularla a la sociedad real con la que se podrían encontrar los estudiantes.

De la misma forma que ocurre con el proceso de “*Gamification*”, escoger elementos de los juegos y emplearlos en situaciones o contextos fuera de los mismos, a través del “*Dramafication*”, escogeríamos la trama de las obras literarias, obras cinematográficas, canciones e intentaríamos visualizarlas a través del cómo se daría el caso en una sociedad actual, en este caso de habla inglesa comparándola con la nuestra, atendiendo a cada uno de los niveles de desarrollo moral y cognitivo de los estudiantes. Todo ello, yendo desde una percepción de la realidad más personal a otra más abstracta y focalizado/centrado en los demás, partiendo de la actualidad hasta otras épocas y buscando la relación con la nuestra, con el fin de estudiar y comprender el pasado, y ver como ha variado el lenguaje entre otras cosas a lo largo del tiempo, los procesos de comunicación, y así de igual manera comprender las sociedades de habla inglesa y conocer su cultura a través del drama, teniendo en cuenta sus elementos.

(Anexo 3)

5.4. Drama y las TIC

No hay duda de que las nuevas tecnologías se encuentran cada vez más inmersas en nuestro día a día, en nuestras vidas, y es un hecho que hay que aceptar. Como maestros, nuestro deber es estar actualizados constantemente tanto en el conocimiento como en el desarrollo evolutivo de la tecnología, y saber adaptarnos a los nuevos cambios que en nuestra sociedad se están dando. Es por eso por lo que no hay excusa alguna para no utilizar las TIC en el aula (si se tiene la posibilidad) y adecuarlas al uso del drama en la clase del inglés, más que el hecho de que el mismo profesor quiera o no incluirlas.

Además al emplear el drama como recurso de enseñanza da juego o puede dar pie a sacarle un gran provecho a la nuevas tecnologías y enfocar su uso para varias finalidades como sugerir a los estudiantes de que las escenificaciones que vayan a hacer las pueden grabar. Poner a los alumnos en la situación de que van a realizar un rodaje, y

a través de esa idea enseñarles la complejidad y entrega que supone grabar una serie, un corto, o una película, y todos los factores que hay que tener en cuenta para que se obtenga un buen producto o resultado final, que no será más que una pequeñísima parte de todo lo que han trabajado, y realmente sólo ellos sabrán todo el esfuerzo y sacrificio que les ha supuesto, y que ha valido la pena con el objetivo final de aprender un idioma. De esta forma habrán aprendido de los errores que hayan podido cometer, tras realizar las primeras grabaciones, en lo que a lenguaje se refiere. Esto es otra manera aprender de los mismos. Como consecuencia de dicha idea, se les puede enseñar todo tipo de recursos e instrumentos audiovisuales, programas informáticos, gracias a los cuales puedan empezar a crear un gran bagaje de conocimiento a cerca de las nuevas tecnologías. Otra finalidad es generar del mismo modo la idea o el mensaje de qué oportunidades o facilidades nos ofrecen las TIC y de qué forma les podemos sacar el máximo provecho posible. No se trata de hacer uso de las nuevas tecnologías como sustituto de los materiales y recursos del aula anteriores sin mayor dilación, se trata de fomentar su uso y aprovecharlos al máximo posible con todas las posibilidades que ofrecen. El maestro que por ejemplo utilice la pizarra digital como el que emplea la pizarra de tiza sin más, estará fracasando en su labor como innovador de las nuevas tecnologías. Se trata de darles un uso que con los anteriores recursos materiales no se podían hacer, no el mero hecho de pensar que solo cambia el formato donde se escribe.

Por consiguiente, las nuevas tecnologías ofrecen la posibilidad de comunicarse con personas de cualquier parte del mundo y compartir cualquier cosa a través de ellas. Así pues también se puede inculcar y animar a los alumnos que todo lo que han realizado lo pueden enseñar al resto del mundo a través de plataformas por las cuales mucha gente comparte contenido, en este caso educativo y que sirva de ejemplo para que otras personas, alumnos, aprendan de la misma forma que lo han hecho ellos mismo, o que profesores cojan la idea para llevarla a cabo con su clase, y que sirva de intercambio de experiencias, y así mostrar una vez más que hay una infinidad de formas de dar clase y aprender, sin que únicamente impliquen al profesor explicando y los alumnos en clase tomando apuntes y realizando ejercicios.

Así de esta forma, el uso de las nuevas tecnologías quedaría integrado en la planificación de la clase y propiamente vinculada a la metodología del drama, en la enseñanza de los idiomas. siendo esta un ejemplo más de como se puede adaptar el uso de las nuevas tecnologías en el aula, y a una asignatura, en este caso para el aprendizaje de un idioma, y que realmente resulte significativo su aprendizaje.

6) ESTUDIO Y RESULTADOS.

La inclusión del drama en los sistemas educativos extranjeros, ha sido un hecho que se ha dado recientemente, como consecuencia de los resultados que se han obtenido de estudios e investigaciones llevados a cabo previamente, en algunos de los niveles educativos, desde las etapas infantiles, hasta etapas de formación pos-obligatorias. A continuación se va a mostrar algunos de los estudios y su consecutivos resultados: uno que intenta probar la “*eficacia del uso de técnicas relacionadas con el drama en la clase de inglés*”, y así pone título al estudio de investigación llevado a cabo en los cursos de 2º de Secundaria y 2º de Bachillerato, en un colegio de Chile. Y otro estudio que se llevó a cabo en Lisboa, que prueba que el uso del drama en las diferentes asignatura mejora el desarrollo de las competencias básicas en toda la Educación.

- *Eficacia del uso de técnicas relacionadas con el drama en la clase de Inglés.*

¿Por qué?

De acuerdo con los resultados que se vieron en la evaluación diagnóstica del conocimiento de la lengua inglesa (2004) aplicado a alumnos pertenecientes a los cursos de 2º de Secundaria y 2º de Bachillerato, mostraron que la metodología aplicada en el país de Chile no era ni eficiente ni efectiva. Por consiguiente, era necesario plantearse la posible instauración de una metodología de enseñanza del idioma extranjero diferente, particularmente en un contexto en el que la mayoría de los estudiantes vienen de zonas rurales y son la primera generación en sus familias que van a recibir una educación superior al terminar la educación escolar.

¿Qué grupo de estudio se ha escogido?

Los grupos que se pretenden estudiar, son dos grupos de hispanohablantes, pertenecientes a la nación de Chile. Actualmente están escolarizados en los cursos de 2º de Secundaria y 2º de Bachillerato, y que estudian la lengua inglesa como segunda lengua.

¿Cómo se pretende demostrar/estudiar?

Un grupo experimental de 19 alumnos trabajará el tiempo verbal del presente continuo, en sus tres formas verbales (afirmativa, negativa e interrogativa) a través del uso del drama. Mientras que otro grupo de alumnos trabajará el mismo contenido mediante las estrategias y metodologías tradicionales que se estaban llevando a cabo hasta el momento (el profesor habla, y los alumnos atienden). El estudio se llevará a cabo mediante la implantación de dos sesiones de 45 minutos.

En la primera sesión, se llevará a cabo un examen de nivel para saber de qué nivel parte cada grupo de alumnos.

En la segunda sesión, se desarrollará la clase atendiendo a una duración de 35 minutos, y al final los 10 últimos minutos serán dedicados a la realización de un test, para medir la cantidad de conocimiento aprendido, usando un tipo de metodología u otro.

Tabla 5 - Comparación de grupos.

Grupo Experimental	Grupo Control
Examen diagnóstico	Examen diagnóstico
Lección (45')	Lección (45')
Presentación Power Point (5')	Presentación Power Point (5')
Regla Gramatical presente continuo (5')	Regla Gramatical presente continuo (5')
Role-play (25')	Toma de apuntes y ejercicios escritos (25')
Examen de evaluación (10')	Examen de evaluación (10')
Enseñanza centrada en el estudiante	Enseñanza centrada en el profesor
Los alumnos desarrollan las “4 skills” a través de trabajo cooperativo	El profesor expone el contenido y los estudiantes son receptores del mismo.

Grupo Experimental	Grupo Control
	Ejercicios visuales y escritos
Uso de técnicas a través de las cuales los alumnos tienen que emplear su habilidad oral.	Uso de técnicas tradicionales en los cuales los alumnos escriben y responden preguntas del profesor.

¿Qué conclusiones se ha sacado de dicho estudio?

Tabla 6 - Comparación de resultados.

Subject	Pre-test %	Post-test %	Difference %	Group
1	43.75	91.6	47.85	1
3	37.5	93.75	56.25	1
7	25	81.25	56.25	1
16	6.25	72.9	66.65	1
17	43.75	93.75	50	1
10	50	93.75	43.75	2
12	50	87.5	37.5	2
14	0	43.75	43.75	2
16	6.25	81.25	75	2

El número de alumnos que fue sometido a las técnicas relacionadas con el drama, obtuvo mas o menos el mismo porcentaje de nota en el examen de evaluación independientemente del punto de partida de cada uno de los alumnos. Mientras que el grupo que fue sometido a técnicas de enseñanza más tradicionales, cada uno de los estudiantes sacó una nota diferente, estableciéndose diferencias entre todos los alumnos, unos aprobados y otros suspendidos.

Estos resultados demuestran que el empleo de estrategias basadas en el drama llegó a todos los alumnos por igual, lo que se puede deducir que casi todas las necesidades de los alumnos fueron cubiertas.

Otro punto que hubiese sido interesante de analizar sería realizar un estudio sobre cual de los dos grupos hubiese asimilada mejor el contenido enseñado pasado un tiempo.

- *El uso del drama en las diferentes asignaturas mejora el desarrollo de las competencias básicas en toda la Educación.*

¿Por qué? ¿Cómo se pretende demostrar/estudiar?

Se decidió llevar a cabo este estudio para ver si había diferencia en el desarrollo de 5 competencias básicas tras incluir técnicas vinculadas al drama en la enseñanza. La finalidad del estudio era una vez realizada la investigación, según si hubiese una mejoría notable en el desarrollo de las competencias básicas que el alumnado mostrase, se votaría a favor de la inclusión del drama como herramienta para enseñar el conocimiento e incluso como asignatura independiente.

¿Qué grupo de estudio se ha escogido?

Se trataba de un proyecto común entre doce centros apoyado y financiado por la Unión Europea, que se llevó a cabo durante dos años. Se trataba de un proyecto-multicultural cuya finalidad principal era ver los efectos en el aprendizaje y desarrollo de cinco de las competencias básicas que los alumnos deberían adquirir, tras la inclusión de metodologías y técnicas, en las que el drama jugaba el papel principal. Como se ha mencionado, el estudio se llevó a cabo en 12 países: República Checa, Holanda, Noruega, Palestina, Polonia, Portugal, Rumania, Serbia, Eslovenia, Suecia y Reino Unido.

¿Qué conclusiones se ha sacado de dicho estudio?

Una vez se llevó a cabo la investigación, los resultados mostraron que los alumnos que asistieron a las clases en los que se empleó el drama como metodología comparado con los alumnos que no había recibido una enseñanza que utilizase técnicas

relacionadas con el drama: su relación con el profesorado mejoraba, los alumnos se sentían con más confianza; todos los alumnos se sintieron importantes ya que el profesor no destacaba ningún alumno por encima de los demás; su creatividad era más tomada en serio; por consiguiente la motivación por ir a la escuela y asistir a clase aumentó; disfrutaban con la realización de las actividades en clase y sus resultados en la resolución de soluciones problema mejoraron significativamente; desarrollaron un mente más abierta hacia otras culturas y grupos minoritarios; se aumentó en ellos un mayor conciencia hacia los problemas sociales; se mostraron más abiertos a continuar trabajando en grupo y mejoró su expresión/comunicación oral ante el público; desarrollaron más la empatía hacia los demás y ayuda a los otros; mejoró su habilidad para emprendedora e innovadora; aumentaron las ganas de realizar actividades con otras personas, en grupo dejando de lado por un momento actitudes sedentarias como ver la televisión o jugar a videojuegos; y la relación entre familia-escuela, alumno-familia, escuela-alumno, mejoraron.

7) CONCLUSIÓN.

Para dar por finalizado este trabajo de fin de grado querría mencionar la importancia que adquieren tres factores relevantes a la hora de enseñar un idioma, estos son: que la comunicación esté presente en la clase, mostrar a los alumnos la utilidad de aprender un idioma y su aplicación en el mundo real, y por último el conocimiento de los intereses y necesidades del alumnado. Teniendo en cuenta estas tres claves esenciales para el aprendizaje de una lengua, los resultados que se obtendrán del aprendizaje de los alumnos serán mucho más que satisfactorios, y este hecho es algo que a través del drama o el empleo de elementos de la práctica dramática se puede conseguir.

En ningún momento se debe tomar el uso de técnicas relacionadas con el drama, o más bien este trabajo como un manual a seguir paso por paso, por que esto supondría un estancamiento de formación profesional por parte del profesorado y afectaría del mismo modo al aprendizaje del alumnado, y por lo tanto un fracaso por mi parte. Este trabajo ofrece una serie de ideas y de pautas para que a partir él, el maestro pueda elaborar más contenido o herramientas de enseñanza.

Si hay algo que todo maestro tiene que tener en mente bajo mi punto de vista es que no se puede hacer de un tipo de metodología, el único método para enseñar. El profesor debería sacar lo positivo y práctico de cada uno de los distintos enfoques que han ido influenciado la enseñanza de la lengua extranjera.

También es cierto que el uso del drama en la enseñanza de idiomas ha obtenido siempre resultados positivos en diferentes contextos y situaciones específicas, tanto al tratar con estudiantes con necesidades educativas especiales como con los que no necesitan necesidades educativas especiales. Ha demostrado que tiene gran fuerza y entusiasmo como para introducirse no solo en el ámbito de la educación, sino en otros muchos como el entrenamiento militar, el mundo de los negocios...etc Se trata de un estilo de enseñanza que ofrece muchas posibilidades de conexión con la realidad, mediante el simple hecho de ofrecer situaciones ficticias lo más semejantes a la realidad con el fin de experimentar sin “peligro” alguno situaciones que se pueden dar en la vida real. Pero a pesar de ello no debería ser el único método que se utilice en la enseñanza

de un idioma, sino que ha de ser complementario, ya que no abarca toda la enseñanza que supone aprender un idioma.

Me gustaría destacar a través de la revisión de estudios, o en mi caso más a fondo del currículo irlandés así como otros documentos, la posibilidad que ofrece el uso del drama para trabajar de forma coordinada con otras materias o asignaturas. Una vez leído este trabajo de fin de grado, no tiene que quedar claro solo que el drama es positivo para el aprendizaje de los idiomas, sino que tiene una gran capacidad para ser vinculada a otras materias, y del mismo modo obtener resultados positivos. Ya no solo en cuanto al aprendizaje de contenidos se refiere, sino a otro tipo de aprendizajes igual de esenciales como los son contenidos transversales, o la educación en valores.

Si hay otro hecho que hay que resaltar es el aumento de la motivación que provoca en el alumnado. Es un hecho evidente que se produce ya que se sale de la rutina que últimamente se vive en las clases, de “el profesor habla y los alumnos atienden”, pero en ningún momento participan. El drama favorece el paso del magistrocentrismo al paidocentrismo, que a fin de cuentas quien debe ser el principal protagonista del aprendizaje es ellos mismos, y esto es algo que el drama ofrece. Por otro lado cabe mencionar que también tiene que haber momentos en los que el maestro sea foco de atención, pero no tiene que ocupar todo el tiempo de la clase. Por consiguiente, del mismo modo, el grado de comunicación y participación por parte del alumnado aumentase forma notable, debido a su aumento de motivación. Hecho que a su vez favorece la comunicación, la habilidad de hablar a través de la relación bidireccional alumno-alumno, y alumno-profesor, base fundamental por la que se rige el drama y el aprendizaje con éxito de un idioma.

Así pues queda reflejada en esta conclusión la importancia del drama en el aprendizaje de idiomas, y no solo exclusivamente de ellos, sino también la flexibilidad que ofrece para la enseñanza de otras materias. Sin embargo, no hay que centrarse exclusivamente en él, sino que se trata de saber adaptarlo a los demás estilos de enseñanza.

8) REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Ashton-Hay, Sally (2005) *Drama: Engaging all Learning Styles*. In Proceedings 9th International INGED (Turkish English Education Association) Conference, Economics and Technical University, Ankara Turkey. <http://eprints.qut.edu.au/12261/1/12261a.pdf>

Beilin, H. (1992). Piaget's enduring contribution to developmental psychology. *Developmental Psychology*, 28, 191-204. Recuperado de Jiménez Alonso, Belén. Área de Psicología. Profesora de UCLM. <https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=forums&srcid=MDMyMTc2NzQ1NzQ2OTU4Njc5NzABMDc4MjczMDczMzMzMjM2MTgzNDkBY2JvdERWMEd5TFIKATAuMQEBdjI>

Benjamin Franklin (1706-1790). Recuperado de <http://citas-comunidad.com/benjamin%20franklin.html>

Bühler, Karl (1934/1990). *The Theory of Language: The Representational Function of Language (Sprachtheorie)*, p.35. Translated by Donald Fraser Goodwin. Amsterdam: John Benjamin's Publishing Company. ISSN 0168-2555. Recuperado de http://en.wikipedia.org/wiki/Organon_model

Crookall, D. (1990). *Simulation, Gaming, and Language Learning*. New York: Newbury House Publishers. Recuperado de Haruyama J. (2010). *Effective Practice of Role Play and Dramatization in Foreign Language Education*, KJEE, Vol. 1, Part 1, Cap. 2. p. 32 <http://park.itc.u-tokyo.ac.jp/eigo/KJEE/001/031-058.pdf>

Deterding S., Khaled R., E. Nacke L., Dixon D. (2011). *Gamification: Toward a Definition*. p. 1-3.

Gardner, H., & Hatch, T. (1989). *Multiple intelligences go to school: Educational implications of the theory of multiple intelligences*. *Educational Researcher*, 18(8), 4-9. Recuperado de <http://infed.org/mobi/howard-gardner-multiple-intelligences-and-education/>

Government of Ireland (1999). *Drama, Arts education teacher guidelines*. Primary School Curriculum.

Haruyama J. (2010). *Effective Practice of Role Play and Dramatization in Foreign Language Education*, KJEE, Vol. 1, Part 1, Cap. 2.

Jakobson R. (1980). *The Framework of Language*. University of Michigan/Michigan Slavic.

Kendall, J. (1998). Combating Passivity in the Classroom. *Foreign Language Institute, Kanazawa University*, 2. Recuperado de Haruyama J. (2010). *Effective Practice of Role Play and Dramatization in Foreign Language Education*, KJEE, Vol. 1, Part 1, Cap. 2., p. 32 <http://park.itc.u-tokyo.ac.jp/eigo/KJEE/001/031-058.pdf>

Kohlberg, Lawrence. (1976) "The Cognitive-Developmental Approach". In Moral Development and Behaviour: theory, research, and social issues. Ed. Thomas Lickona. New York: Winston. Recuperado de http://prezi.com/k9fqfcjyme_c/copy-of-kholberg/

Krashen, S. (1978). *The Monitor Model for second- language acquisition*. In R. C. Gingras (ed.), *Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching* (pp. 1–26). Arlington, VA: Center for Applied Linguistics. Recuperado de Muriel Saville Troike, University of Arizona (2006). *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge University Press. p. 45.

Reiff, J. (1992). *What Research Says to the Teacher: Learning Styles*. Washington, DC: National Education Association. Recuperado de Ashton-Hay, Sally (2005) *Drama: Engaging all Learning Styles*. In Proceedings 9th International INGED (Turkish English Education Association) Conference, Economics and Technical University, Ankara Turkey. p. 2 <http://eprints.qut.edu.au/12261/1/12261a.pdf>

Sánchez Ibáñez, José Ángel, "Materiales de la asignatura Fundamentos de literatura española", Huesca, Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación, Huesca, 2011 [inéditos]

Schellin, K. (2006). *Simulation, Role Play, and Drama in a Communicative Classroom*. Yamawaki Studies of Arts and Science, 44. Recuperado de Haruyama, Junko (2010). *Effective Practice of Role Play and Dramatization in Foreign Language Education*, KJEE, Vol. 1, Part 1, Cap. 2. p. 32 <http://park.itc.u-tokyo.ac.jp/eigo/publication-kjee001.html>

Shaffer, D. R. (2000). *Psicología del desarrollo. Infancia y Adolescencia*. 5^a Edición. Madrid: International Tomson Editores. Pag. 229-258. Recuperado de: https://docs.google.com/presentation/d/1gCz3gPdqXBI5DUewj_BvM_4t2axBuVYf6RifOGGniqU/edit?pli=1

Shakespeare, William. (1599). *Como gustéis*. Recuperado de <http://lamagahoy.blogspot.com.es/2012/07/todo-el-mundo-es-un-escenario.html>

Shakespeare, William. (1599). *As you like it*. Recuperado de <http://lamagahoy.blogspot.com.es/2012/07/todo-el-mundo-es-un-escenario.html>

Taylor, P. (Ed.) (1996). *Researching drama and arts education: paradigms and possibilities*. London: Falmer Press. Recuperado de Ashton-Hay, Sally (2005) *Drama: Engaging all Learning Styles*. In Proceedings 9th International INGED (Turkish English Education Association) Conference, Economics and Technical University, Ankara Turkey. p. 4 <http://eprints.qut.edu.au/12261/1/12261a.pdf>

Ueda, A. (2003.). In I. Koike (Ed.), *Ooyou Gengogaku Jiten [Kenkyusha Dictionary of Applied Linguistics]*. Tokyo: Kenkyusha. Recuperado de Haruyama J. (2010). *Effective Practice of Role Play and Dramatization in Foreign Language Education*, KJEE, Vol. 1, Part 1, Cap. 2., p. 31 <http://park.itc.u-tokyo.ac.jp/eigo/KJEE/001/031-058.pdf>

Wagner, B. J. (ed.). 1976. *Drama as a Learning Medium*. Washington, DC: National Educational Association. Recuperado de Ashton-Hay, Sally (2005) *Drama: Engaging all Learning Styles*. In Proceedings 9th International INGED (Turkish English Education Association) Conference, Economics and Technical University, Ankara Turkey. p. 3(<http://eprints.qut.edu.au/12261/1/12261a.pdf>)

W.C. Crain. (1985). *Theories of Development*. Prentice-Hall. pp. 118-136. Recuperado de http://prezi.com/k9fqfcjyme_c/copy-of-kholberg/; Recuperado de <http://www.ww2fba.com/goldenelemento/urlo2FAdolescencia.ppt>

TABLAS

TABLA 1, consultada en <http://www.educ.ualberta.ca/staff/olenka.bilash/best%20of%20bilash/krashen.html>

TABLA 3, consultada en https://docs.google.com/presentation/d/1gCz3gPdqXBI5DUewj_BvM_4t2axBuVYf6RifOGGniqU/edit?pli=1#slide=id.i0

TABLA 5, consultada en http://filcat.uab.cat/clt/XXIVAJL/Interlinguistica/Encuentro%20XXIV/Lizasoain&Ortiz_de_Zarate%20REVF.pdf

TABLA 6, consultada en http://filcat.uab.cat/clt/XXIVAJL/Interlinguistica/Encuentro%20XXIV/Lizasoain&Ortiz_de_Zarate%20REVF.pdf

ESTUDIOS

Estudio 1, Lizasoain Conejeros, Mg. Andrea. Ortiz, De Zárate Fernández, Dr. Amalia (2004). *Efficiency and effectiveness of drama techniques in the english classroom*. Universidad Austral De Chile. Recuperado de http://filcat.uab.cat/clt/XXIVAJL/Interlinguistica/Encuentro%20XXIV/Lizasoain&Ortiz_de_Zarate%20REVF.pdf

Estudio 2, Cziboly, Ádám (2011). *Drama Improves Lisbon Key Competences in Education*. Recuperado de http://eacea.ec.europa.eu/llp/project_reports/documents/comenius/all/com_mp_142455_dice.pdf

9) ANEXOS.

Ficha de actividad de simulación - 1

Simon Says

Todo el mundo conoce el juego de “*Simón Dice*”, una persona se colocará en frente de la clase y deberá interpretar acciones gesticulando. Siempre que diga “*Simon Says*” (en inglés) e interprete la acción, el resto de la clase deberá de repetir el mismo gesto incluyendo lo que la persona que gesticula, dice. Si en algún momento no dice “*Simon Says*”, los demás no deberán realizar o llevar cabo ningún acto. En este caso se van a trabajar los gestos habituales que realiza uno en el baño después de levantarse. Este juego servirá de repaso de las ordenes o comandos que nuestros padres suelen decir a los chicos antes de asistir al colegio por la mañana. O antes de salir de casa.

Objetivos de aprendizaje:	- Repasar los comandos previamente enseñados de una forma más activa y globalmente participativa
	- Repasar la formación del imperativo
	- Repasar el vocabulario de las acciones relacionadas con la casa
Edad de grupo:	6 a 8 años
Participantes:	toda la clase
Tiempo recomendado:	de 10 a 15 minutos

Variantes de la actividad

- Esta dinámica de actividad resulta muy útil a la hora de trabajar el vocabulario del cuerpo humano, para saber localizar las distintas partes del cuerpo.

Ficha de actividad de Role-play - 2 * (sacada de: David Farmer <http://dramaresource.com/games/warm-ups/ten-second-objects>)

Ten Second Objects

Se trata de un juego muy popular que puede desarrollar fácilmente la improvisación y la creatividad. Además da mucho juego para adecuarlo al contenido que uno quiera enseñar. Además es muy divertido y realmente motivador.

Para ello hay que dividir la clase en pequeños grupos de 4-6 personas cada uno. En este caso se va a repasar el vocabulario de los muebles de la casa y sus respectivos salones/zonas/cuartos o habitaciones. Los alumnos tendrán que interpretar dichos objetos de la mejor forma posible utilizando su cuerpo, es decir tienen que hacer la forma de cada uno de los muebles y así entre todos construir lo que formaría la habitación a la que pertenecen. El profesor les dirá el nombre de una habitación y el resto del grupo tendrá que adivinarlo. Mientras tanto el profesor tiene 10 segundos o 10 toques de palmada que ha de contar hacia atrás al ritmo que él quiera.

Objetivos de aprendizaje:	- Trabajar el vocabulario de la casa - Desarrollar la creatividad - Desarrollar la improvisación - Trabajar la cooperación
Edad del grupo:	9 a 10 años
Participantes:	Grupos de 4 a 6 personas
Tiempo recomendado:	de 35 a 40 minutos

Variantes de la actividad:

- Es recomendable trabajar esta actividad con el profesor de Educación Física.
- Se les puede dar más tiempo para que diseñen un objeto o habitación y que el resto del grupo intenten adivinar su función. Encourage groups to think about using different levels with their body shapes, eg high, medium and low.

Ficha de actividad de dramafication - 3

Dramafication

Para esta actividad se va a necesitar al menos dos sesiones para preparar la interpretación. La primera sesión servirá para entregar a cada uno de los grupos un cuento y tendrán que sacar la trama del mismo, desde un punto de vista simple. Deberán obtener el esqueleto de la obra, el mensaje de la misma. Por ejemplo, el cuento de los tres cerditos.

Una vez hayan dado con la trama de la obra deberán aplicarla a su realidad. En este caso, sería: “sin prisa pero sin pausa”, o “más vale hacer las cosas despacio y bien, que deprisa y mal”. Los alumnos deberán pensar y escenificar en que situaciones les ha ocurrido este hecho y exemplificarlo a la clase.

Objetivos de aprendizaje:	- Trabajar la comunicación entre los alumnos - Desarrollar la cooperación - Trabajar la vinculación con la realidad - Trabajo de la expresión escrita
Edad del grupo:	de 10 a 12 años
Participantes:	Grupos de 4 a 6 personas
Tiempo recomendado:	de 2 a 3 sesiones

Variantes de la actividad:

- Resultaría interesante realizar el proceso inverso, es decir, a raíz de un hecho social familiar a los estudiantes, que creasen un cuento, a modo de metáfora de la realidad.